

expressing the author's evaluation. The irony in the work under study is based on the unveiling a Parisian's contradictory nature, the discrepancy between visibility and his true essence seen through the author's eyes being a born and bred Parisian himself. Syntactic and stylistic tools are also effective actualizers of the ironic sense in O. Magny's book. Their study seems *promising* in further exploration.

Key words: ironical modality, linguostylistic means, french language, non-fiction, Olivier Magny.

Статтю отримано 27.09.2019 р.

<http://dx.doi.org/10.18524/2307-4558.2019.32.187770>

УДК [811.111+821.111]’276.3–055.2’282.4–32:159.923’06(73)

ПАЗИНА Светлана Валерьевна,

магистр 2 года обучения, филологический факультет Одесского национального университета имени И. И. Мечникова; Французский бульвар, 24/26, г. Одесса, 65058, Украина; тел.: +38 (067) 5593199; e-mail: puma.pp85@gmail.com; ORCID ID: 0000-0003-2649-5198

СТЕПАНОВ Евгений Николаевич,

доктор филологических наук, зав. кафедрой русского языка Одесского национального университета имени И. И. Мечникова; Французский бульвар, 24/26, г. Одесса, 65058, Украина; тел.: +38 048 7762277; +38 096 4966406; e-mail: e.stepanov@onu.edu.ua; ORCID ID: 0000-0002-5441-9822

ПОРТРЕТ АФРО-АМЕРИКАНКИ В РАССКАЗАХ СОВРЕМЕННЫХ АМЕРИКАНСКИХ ПИСАТЕЛЬНИЦ КАК ОСНОВА СОЗДАНИЯ ИНДИВИДУАЛЬНОЙ И КОЛЛЕКТИВНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ

Аннотация. *Цель* статьи — изучить на основе литературного материала лингвостилистические особенности портретных описаний афро-американок в литературных произведениях; выявить основные закономерности и принципы, которые применяются при создании портретных описаний в анализируемых рассказах; выделить типические черты афро-американской коллективной (этнической, социальной, гендерной) идентичности. *Объект* анализа — портрет афро-американки как один из компонентов художественного текста и форма создания целостного образа литературного героя — чернокожей женщины в США — как центральной текстовой категории. *Предмет* исследования — лексические средства создания образа персонажа, актуализированные стилистические приёмы: эпитет, метафора, образное сравнение — в портретной характеристике афро-американки и частота и их использования в художественных текстах. Особое внимание уделяется графону как средству передачи речевого портрета персонажа. В *результате* проведённого исследования сделан ряд *выводов*. В частности, афро-американская женщина в США как представительница данной этнической группы является полноправным носителем афро-американского варианта английского языка. В проанализированных рассказах она, по обыкновению, предстаёт как необразованная женщина низкого социального статуса, что находит отражение в её речи в виде многочисленных графонов. Преобладающее количество лексических единиц, употреблённых в текстах при создании портретного образа, содержит эмоционально-оценочный компонент, реализуемый в тексте посредством использования прилагательных и наречий, чаще всего выступающих в качестве эпитетов. *Практическое применение* результатов исследования состоит в необходимости их использования при системном подходе к изучению структурной единицы художественного целого — портрета — с лингвистической точки зрения. Это позволит делать более полные заключения о характере системных связей в произведении.

Ключевые слова: портрет, портретные характеристики, афро-американка, идентичность, образ персонажа, стилистические приёмы, языковые средства.

Постановка проблемы. Научная парадигма XXI века характеризуется необычайным интересом к проблематике идентичности личности и группы. Внешность человека всегда привлекает к себе повышенное внимание и играет важную роль в жизни человека. Каждого интересует, как он выглядит, что в нём есть наиболее привлекательного. Для филолога портрет предстаёт в гораздо более широком значении, чем для нефилолога: это не только внешность, жесты, мимика, телодвижения, но и черты характера, речевой портрет, а также психологическое состояние человека. Портрет отличается определённой лингвостилистической организацией. Изучение портрета напрямую связано с проблемой феномена идентичности, который представляет безусловный интерес и для лингвистического анализа. На современном этапе в отечественной и зарубежной лингвистике изучается круг проблем, связанных с языковой репрезентацией идентичности. Хотя понятие идентичности признаётся базовым термином многих современных гуманитарных наук, оно всё ещё пребывает в стадии обсуждения, уточнения, корректировки.

Постановка задач исследования. В данной статье мы попытались показать, как элементы индивидуальных портретов складываются в собирательный портрет афро-американки, позволяющий выделить типические черты афро-американской коллективной (этнической, социальной, гендерной)

идентичности в США. Цель статьи — изучить лингвостилистические особенности художественных портретных описаний афро-американок; выявить основные закономерности и принципы, которые применяются при создании портретных описаний; выделить типические черты афро-американской коллективной (этнической, социальной, гендерной) идентичности. Объект анализа — портрет афро-американки как один из компонентов художественного текста и форма создания целостного образа литературного героя — чернокожей женщины в США — как центральной текстовой категории. Предмет исследования — лексические средства создания образа персонажа, актуализированные стилистические приёмы: эпитет, метафора, образное сравнение — в портретной характеристике афро-американки и частота их использования в художественных текстах. Особое внимание уделяется графону как средству передачи речевого портрета персонажа.

Мы проанализировали материал семи рассказов современных американских писательниц: *Sweat* («Пот», 1926), *How It Feels to Be Colored Me* («Какое быть чёрной», 1928), *The Gilded Six-Bits* («Позолоченные медяки», 1933) — Зоры Нил Херстон; *The Worn Path* («Протоптанной тропой», 1940) — Юдоры Уэлти; *The Flowers* («Цветы», 1973), *Everyday Use* («Ежедневное использование», 1973), *Nineteen Fifty-Five* («Тысяча девятьсот пятьдесят пять», 1981) — Элис Уолкер.

Связь с предыдущими и смежными исследованиями. Вопрос о типах идентичности является одним из определяющих вопросов в проблематике идентичности, а также это один из самых слабо разработанных и дискуссионных вопросов, несмотря на его чрезвычайную актуальность в современных условиях жизнедеятельности человека и общества. Учёные предлагают множество классификаций идентичности. Так, Е. П. Матузкова даёт определение идентичности как результата осведомлённости, осмысления и эмоционального оценивания (когнитивно-эмоциональный уровень) субъектом индивидуально-групповых и коллективных характеристик (индивидуально-коллективный уровень), подтверждённых (или нет) значимыми другими (субъектно-объектный уровень) в итоге конструирования образа окружающего мира, образа группы, себя и своего места в них (конструкционистский подход) на основе определённых идентифицирующих, в том числе группоинтегрирующих и групподифференцирующих, признаков [7, с. 77].

Изложение основного материала. В рамках данной работы мы рассматриваем два наиболее распространённых типа идентичности: *личностный (личный)* [4, с. 52; 5, с. 224] и *коллективный* [10, с. 41]. Е. П. Матузкова в своих исследованиях личную идентичность называет самоопределением в терминах физических, интеллектуальных и нравственных характеристик человека [7, с. 80]. Она предлагает следующее определение: «Личная идентичность как вид индивидуальной идентичности является результатом конструирования индивидом своей индивидуальной тождественности и целостности, подтверждённой другими» [7, с. 83]. Основными проявлениями личной идентичности традиционно называется гендерная и возрастная идентичность. Коллективная же идентичность рассматривается как «результат когнитивно-эмоционального конструирования коллективом своей тождественности на основе комплекса группоидентифицирующих признаков коллектива, обеспечивающих взаимозависимость и взаимосвязь членов такого коллектива и его целостность и единство» [7, с. 87].

Чтобы исследовать афро-американскую идентичность, необходимо изучить, как осуществлялся процесс её конструирования на стадии зарождения и на этапах последующего развития и почему способ заявления афро-американцев о себе как о самостоятельной социокультурной группе имел в США расовый и протестный характер. Потребность в концептуализации форм коллективной идентичности возникла у афро-американцев как ответная реакция на белый расизм, имея защитно-компенсаторную функцию и будучи следствием невключения в американскую политическую нацию [2, с. 191]. В целом, проблема самоидентификации является центральной для всей афро-американской литературы.

Портрет в литературе — одно из средств художественной характеристики, состоящее в том, что писатель раскрывает типический характер своих героев и выражает своё идейное отношение к ним через изображение внешности героев: их фигуры, лица, одежды, движений, жестов и манер [11]. Писатели фиксируют как внешний вид персонажей, так и их внутреннее состояние, стараясь истолковывать соответствие или разницу между их так называемыми внешними и внутренними портретами. Поэтому портрет является средством психологического анализа. Все элементы структуры в художественном тексте взаимосвязаны и взаимообусловлены. Специфика портретных описаний персонажей связана с избранной писателем доминирующей манерой изложения [3, с. 48].

Героини проанализированных нами рассказов — это афро-американские женщины (матери, жены, дочери, бабушки), для которых величайшей ценностью в жизни является семья. Преданность семье и её традициям составляет главный смысл их жизни. Несомненно, неотъемлемой чертой афро-американской этнической коллективной идентичности является их речь, изобилующая сниженно-разговорной лексикой, многочисленными отклонениями от орфоэпических норм английского литературного языка. Значительную роль в культуре и традиционном устном дискурсе афро-американцев сыграли элементы африканской культуры. Несмотря на попытки белых колонизаторов истребить их связь с прошлым, рабы Нового Света сохранили значительное количество базовых элементов культуры Африки (так называемых «африканизмов»), но творчески переработали их с учётом нового

опыта на американской земле. Героини рассказов — представительницы общины, они формируют собственную идентичность под влиянием своей семьи, особенно женской её части, и культурного наследия всей общины, борются за сохранение уважения семьи и собственного достоинства. Их сентиментальность предполагает психологизм и экспрессивность художественной речи (например, оппозиция «речь-молчание» переходит в противопоставление устной и письменной речи) [8, с. 22].

Существует мнение о самостоятельности жанра произведений афро-американских авторов (так называемых «новых историй рабов») [8, с. 19]. Основным доказательством возможности их рассмотрения как самостоятельного жанра является то, что в них отражена новая концепция личности темнокожего человека. Эти произведения помогают самоопределиваться и другим представителям тёмной расы, способствуя созданию новой идентичности для современного поколения.

Таким образом, категория «идентичность» рассматривается в произведениях данной группы с точки зрения утверждения человека как личности, утверждения блага человека как мерила оценки существующего общественного порядка, то есть в свете гуманизма.

Во всех исследованных в данной работе произведениях мы наблюдаем использование тех или иных типов портретных описаний (развёрнутое портретное описание, портретный рисунок и портретное вкрапление). Авторы исследованных в данной работе произведений рисуют не только внешний, но и внутренний портрет персонажей, отображающий их эмоциональное состояние, настроение, ход мыслей, характер. Большую роль в создании портретных характеристик персонажей играет лексическое наполнение портретных описаний. Все персонажи очень яркие и запоминающиеся.

Так, в рассказе Элис Уокер *Everyday Use* достоверность описания и своеобразие характеров подчёркиваются за счёт контрастности образов (например, красивая, образованная, самоуверенная, гордая, стильная городская дама Ди против невзрачной, малообразованной, скромной, всегда смущённой сестры Мэгги): *Deeis lighter than Maggie, with nicer hair and a fuller figure*. Из описания внешнего вида старухи Феникс — главной героини рассказа *The Worn Path* Юдоры Уэлти можно сделать вывод, что хоть она и бедна, но опрятна: *She wore a dark striped dress reaching down to her shoe tops, and an equally long apron of bleached sugar sacks, with a full pocket: all neat and tidy...*

Для анализа лексических средств создания женских образов в рассмотренных рассказах нами были составлены частотные списки, представляющие распределение лексики по тематическим группам:

Таблица 1

Соматическая лексика (физические характеристики)

Детали портрета	Абсолютная частота употребления
Hand	10
Eye	7
Body	7
Hair	6
Foot	6
Arm	5
Head	5
Face	4
Chin	3
Brain	1
Navel	1
Bosom	1
Ear	1
Lip	1
Finger	1
Thumb	1
Mouth	1
Nose	1
Shoulder	1
Leg	1
Chest	1
Toe	1
Skin	1
Palm	1
Beard	1
Limb	1
Knee	1
Всего	70

Как видим из Таблицы 1, частотный список лексем группы «Соматическая лексика» возглавляет слово «hand» (Fa=10). Его высокая рекуррентность в тексте, как и лексемы «arm» (Fa=5), а также названиями других верхних конечностей: *finger, palm, thumb* — обусловлена, во-первых, их широ-

ким использованием в языке вообще для обозначения жестикюляции, которая является неизбежным компонентом человеческой коммуникации, и, во-вторых, принадлежностью слова к тематической лексике рассказов: ведь основным объектом, вокруг которого выстроен сюжет трёх из проанализированных рассказов (*Sweat, Everyday Use* и *The Worn Path*), является тяжкий труд женщины-негритянки и её рабочие руки.

Портретные характеристики внешности персонажей дополняются деталями одежды и аксессуарами. Ниже представлен частотный список лексем, представляющих вестияльную лексику.

Таблица 2

Вестияльная лексика (слова, относящиеся к одежде и аксессуарам)

Детали портрета	Абсолютная частота употребления
Dress	6
Sunglasses	2
Suit	2
Sandals	1
Nightgown	1
Overalls	2
Earrings	1
Jacket	1
Bracelets	1
Pumps	1
Apron	1
Всего	19

Судя по данным частотного списка, основное внимание уделено такому предмету одежды, как платье (dress, Fa=6).

Таблица 3

Цветовая гамма внешних портретных характеристик

Детали портрета	Абсолютная частота употребления
Black	3
Red	2
Pink	2
Yellow	2
Gold	1
Orange	1
Loud	1
Green	1
Bright	1
Pale	1
Blue	1
Всего	16

В большинстве случаев каждый вид цвета используется в рассказе единично, что создаёт яркую цветовую гамму при описании внешности героинь (цвет волос, кожи, одежды), её оттенки.

Практически все сцены в рассказах включают в себя кинетическую лексику, которая представляет собой слова, обозначающие жестикюляцию, мимику, движения персонажей. Эти портретные характеристики персонажей в количественном выражении представлены в Таблице 4.

Авторы уделяют много внимания зрительному восприятию героев, о чём свидетельствует многократное использование в тексте лексем *look* (Fa=19) и *see* (Fa=17).

В исследованных в данной работе художественных текстах авторы используют различные стилистические приёмы создания ярких портретных образов: как лексические, так и лексико-синтаксические. Одним из широко используемых стилистических тропов является эпитет [1, с. 139]. Подавляющее большинство эпитетов в рассказах представлено одиночными, парными и цепочными эпитетами — прилагательными и наречиями (*I am large, big-boned woman with rough, man-working hands. The deep lines in her face went into a fierce ... radiation. The way I was fast and flashy*). Ещё одним выразительным стилистическим приёмом, используемым авторами в портретных описаниях, является метафора [2, с. 125]: *She was determined to stare down any disaster in her efforts. My fat keeps me hot in zero weather. Delia's habitual meekness seemed to slip from her shoulders like a blown scarf*.

Авторы используют образные сравнения [9, с. 95], например: *There she had to creep and crawl, spreading her knees and stretching her fingers like a baby trying to climb the steps. Maggie's brain is like an elephant's. Like good looks and money, quickness passes her by*.

Кинетическая лексика (жесты, мимика, движения)

Детали портрета	Абсолютная частота употребления
Look	19
See	17
Say	10
Shake	6
Dig	6
Move	6
Put	5
Hold	3
Shuffle	3
Wait	2
Bend	2
Creep	2
Dream	1
Stroke	1
Clutch	1
Straighten up	1
Reach	1
Clap hands	1
Shut eyes	1
Sway	1
Touch	1
Stretch	1
Kick	1
Grin	1
Crawl	1
Dance	1
Всего	95

Итак, использование стилистических приёмов в рассмотренных рассказах даёт бесконечное разнообразие деталей, репрезентирующих внешность, чувства, переживания героев и зачастую экономит образно-творческие приёмы, позволяя одним словом или словосочетанием представить целую картину.

Для афро-американского варианта английского языка характерны специфические произносительные особенности. В художественной литературе они фиксируются графически с помощью графона [6, с. 22]: *M ah sweat is done paid for this house and Ah reckon Ah kin keep on sweatin' in it. Howdy-do-well-I-thank-you-where-you-goin'? Git Johnny Carson, he says. Don't let none of those come running my direction.*

Выводы. Проанализированные в данной работе рассказы современных американских писательниц, как темнокожих, так и белых, дают основание заключить, что наряду с индивидуальной идентичностью каждая из героинь воплощает в себе черты, характерные для коллективной идентичности, складывающейся из индивидуальных идентичностей. Последняя является контаминацией этнической, социальной и гендерной идентичности. Афро-американка предстаёт, прежде всего, как труженица, не гнушающаяся тяжёлой физической работой. Героини рассказов — это матери, жены, дочери, бабушки, для которых величайшей ценностью в жизни является семья. Преданность семье и её традициям составляет главный смысл их жизни. Афро-американки из рассмотренных нами рассказов глубоко религиозны, регулярно посещают церковь. Характерным для темнокожих женщин является чувство протеста против несправедливости, проявляющейся как в расовой дискриминации, так и в семейных отношениях между мужем и женой, матерью и детьми. Несомненно, неотъемлемой чертой афро-американской этнической коллективной идентичности является речь, изобилующая сниженно-разговорной лексикой, многочисленными отклонениями от орфоэпических и произносительных норм литературного языка. В рассказах афро-американка, как правило, предстаёт как необразованная женщина низкого социального статуса, что находит отражение в её речи в виде многочисленных графонов. Факт того, что вопрос борьбы афро-американской женщины против расовой и социальной дискриминации представителей их субэтнуса отражён в рассказах как чернокожих авторов (Зора Нил Херстон, Элис Уолкер), так и белой писательницы (Юдора Уэлти), свидетельствует о насущности проблемы, о том, что обретение человеком прав и свобод является острой проблемой, которая не оставляет никого равнодушным и требует глобального решения.

Литература

1. Брандес М. П. Стилистика немецкого языка. Москва : Высш. шк., 1990. 240 с.
2. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. Москва : Наука, 1981. 139 с.
3. Громяк Р. Т., Ковалёв Ю. Г. Литературный словарь-справочник. Киев : Академия, 1997. 792 с.
4. Грушевицкая Т. Г. Основы межкультурной коммуникации : учебник для вузов. Москва : ЮНИТИ-ДАНА, 2003. 352 с.
5. Катанова Е. Н. Функциональный анализ самоидентифицирующих высказываний : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04. Воронеж, 2009. 224 с.
6. Кухаренко В. А. Интерпретация текста. Москва : Просвещение, 1988. 192 с.
7. Матюзкова Е. П. Идентичность и лингвокультура : методология изучения : монография. Одесса : Изд-во КП ОГТ, 2012. 333 с.
8. Сапожникова Ю. Л. Категории идентичности как художественная доминанта в афро-американских классических и новых историях рабов (XIX–XX вв.) : автореф. дис. ... докт. филол. наук. Екатеринбург, 2004. 22 с.
9. Assmann J. Das Kulturelle Gedächtnis. Schrift, Erinnerung und politische Identität in frühen Hochkulturen. München : Verlag Beck, 2000. 344 с.
10. Snow D. A., McAdam D. Identity Work Process in the Context of Social Movements : Clarifying the identity/movement nexus. *Social movements, protest, and contention. Vol. 13 : Self, Identity and Social Movements*. University of Minnesota Press, 2000. P. 41–67.
11. Портрет. *Wikipedia — Free Encyclopedia*. URL : <http://ru.wikipedia.org/wiki/портрет> (Дата обращения : 10.10.2019).

References

1. Brandes, M. P. (1990), *Stylistics of the German language* [*Stilistika nemetskogo yazyka*], Vysshaya shkola, Moscow, 240 p.
2. Galperin, I. R. (1981), *The text as the object of linguistic investigation* [*Tekst kak ob'ekt lingvisticheskogo issledovaniya*], Nauka, Moscow, 139 p.
3. Gromyak, R. T., Kovalyov, Yu. G. (1997), *Literature dictionary-reference book* [*Literaturnyy slovar'-spravochnik*], Academia, Kiev, 792 p.
4. Grushevitskaya, T. G. (2003), *The basics of inter-cultural communication : A manual for higher education institutions* [*Osnovy mezhkul'turnoy kommunikatsii : uchebnyk dlya vuzov*], UNITY-DANA Publishing House, Moscow, 352 p.
5. Katanova, Ye. N. (2009), *Functional analysis of self-identifying expressions : Thesis* [*Funktsional'nyy analiz samoidentifikatsionnykh vyskazyvaniy : dis. ... kand. filol. Nauk : 10.02.04*], Voronezh, 224 p.
6. Kukharenyko, V. A. (1988), *Text interpretation* [*Interpretatsiya teksta*], Prosveshcheniye, Moscow, 192 p.
7. Matuzkova, Ye. P. (2012), *Identity and linguistic culture: methodology of studying : monograph* [*Identichnost' i lingvokul'tura : metodologiya izucheniya : monografiya*], KP OGT Publishing House, Odessa, 333 p.
8. Sapozhnikova, Yu. L. (2004), *Identity categories as artistic dominant in Afro-American classic and new stories on slaves (XIX–XX cc.) : Author thesis* [*Kategorii identichnosti kak khudozhestvennaya dominanta v afro-amerikanskikh klassicheskikh i novykh istoriyakh rabov (XIX–XX vv.) : avtoref. dis. ... dokt. filol. nauk*], Yekaterinburg, 22 p.
9. Assmann, J. (2000), *Das Kulturelle Gedächtnis. Schrift, Erinnerung und politische Identität in frühen Hochkulturen*, Verlag Beck, München, 344 S.
10. Snow, D. A., McAdam, D. (2000), «Identity Work Process in the Context of Social Movements : Clarifying the identity/movement nexus», *Social movements, protest, and contention. Self, Identity and Social Movements*. University of Minnesota Press, vol. 13, pp. 41–67.
11. Portrait, *Wikipedia — Free Encyclopedia*, available at : <http://ru.wikipedia.org/wiki/портрет> (Date of appeal : 10/10/2019).

ПАЗІНА Світлана Валеріївна,

магістр 2 року навчання, філологічний факультет Одеського національного університету імені І. І. Мечникова; Французький бульвар, 24/26, м. Одеса, 65058, Україна; тел.: +38 067 5593199; e-mail: puma.pp85@gmail.com; ORCID ID: 0000-0003-2649-5198

СТЕПАНОВ Євгеній Миколайович,

доктор філологічних наук, завідувач кафедри російської мови Одеського національного університету імені І. І. Мечникова; Французький бульвар, 24/26, м. Одеса, 65058, Україна; тел.: +38 0964966406; e-mail: e.stepanov@onu.edu.ua; ORCID ID: 0000-0002-5441-9822

ПОРТРЕТ АФРО-АМЕРИКАНКИ В ОПОВІДАННЯХ СУЧАСНИХ АМЕРИКАНСЬКИХ ПИСЬМЕННИЦЬ ЯК ОСНОВА ТВОРЕННЯ ІНДИВІДУАЛЬНОЇ І КОЛЕКТИВНОЇ ІДЕНТИЧНОСТІ

Анотація. *Мета* статті — вивчити на основі літературного матеріалу мовностилістичні особливості портретних описів афро-американок в літературних творах; виявити основні закономірності та принципи, які застосовуються у створенні портретних описів в аналізованих оповіданнях; виокремити типові риси афро-американської колективної (етнічної, соціальної, гендерної) ідентичності. *Об'єкт* аналізу — портрет афро-американки як один із компонентів художнього тексту і форма творення цілісного образу літературного героя — чорношкірої жінки в США — як центральної текстової категорії. *Предмет* дослідження — лексичні засоби творення образу персонажа, актуалізовані стилістичні прийоми: епітет, метафора, образне порівняння — в портретній характеристиці афро-американки та частота їх використання в художніх текстах. Особлива увага приділяється графону як засобу передачі мовного портрета персонажа. *У результаті*

таті проведеного дослідження зроблено ряд **висновків**. Зокрема, афро-американська жінка в США як представниця цієї етнічної групи є повноправним носієм афро-американського варіанту англійської мови. У проаналізованих оповіданнях вона, як звичайно, постає як неосвічена жінка низького соціального статусу, що знаходить відображення в її мовленні у вигляді численних графонів. Переважна кількість лексичних одиниць, ужитих у текстах при створенні портретного образу, містить емоційно-оцінний компонент, який зrealізовано в тексті за допомогою прикметників і прислівників, що найчастіше виступають як епітети. **Практичне застосування** результатів дослідження полягає в необхідності їх використання у системному вивченні структурної одиниці художнього цілого — портрета — з лінгвістичної точки зору. Це дасть змогу зробити більш повні висновки про характер системних зв'язків у творі.

Ключові слова: портрет, портретні характеристики, афро-американка, ідентичність, образ персонажа, стилістичні прийоми, мовні засоби.

Svitlana V. PAZINA,

Master of the 2nd year of studies, Philological faculty, Odessa I. I. Mechnikov National University; 24/26, Franzuzskiy blvd., Odessa, 65058, Ukraine; tel.: +38 (067) 5593199; e-mail: puma.pp85@gmail.com;
ORCID ID: 0000-0003-2649-5198

Ievgenii N. STEPANOV,

Doctor of Philology, Head of the Russian Language Department, Odessa I. I. Mechnikov National University; Frantsuzskiy Boulevard, Odessa, 65058, Ukraine; tel.: +38 048 7762277; +38 096 4966406; e-mail: stepanov.odessa@gmail.com; ORCID ID: 0000-0002-5441-9822

PORTRAIT OF AFRO-AMERICAN WOMEN IN STORIES OF MODERN AMERICAN WRITERS AS THE BASIS FOR CREATING INDIVIDUAL AND COLLECTIVE IDENTITY

Summary. *The purpose* of the article is to study linguistic-stylistic peculiarities of portrait descriptions of Afro-American women in literature works; to determine main regularities and principles that are used by creation of portrait descriptions in analyzed short stories; to make out the typical features of Afro-American collective (ethnic, social, gender (female)) identity. The *object* of analysis is the portrait of Afro-American woman as one of components of the fiction text and the form of creation of the integral image of the literature character — the black woman in the USA — as the central textual category. The *subject* of the investigation is lexical means of creation of a character's image, actualized stylistic devices: epithet, metaphor, comparison — in Afro-American woman's portrait characteristics and the frequency of their use in fiction texts. A special attention is paid to graphon as the device of transfer of a character's speech portrait. As a *result* of the investigation carried out, a number of *conclusions* were made. In particular, the Afro-American woman in the USA, as a representative of the given ethnic group, is a relevant speaker of the Afro-American version of the English language. In the analyzed short stories she, as usual, appears as a non-educated woman of a low social status, that finds reflection in her speech in numerous graphons. Most of lexical units, used in the texts by creation of a portrait image, contain the emotional-appraising component, that is realized in the text by using of adjectives and adverbs mostly appearing as epithets. *Practical use* of the results of the investigation lies in the necessity of their use by the systematic approach to studying of a structural unit of the fiction whole — the portrait — from the linguistic point of view. This will allow to make fuller conclusions on the kind of system connections in a literature work.

Key words: portrait, portrait characteristics, Afro-American woman, identity, a character image, stylistic devices, language means.

Статтю отримано 25.10.2019 р.

<http://dx.doi.org/10.18524/2307-4558.2019.32.187780>

УДК 811.161.1'371'42:394.014:17.022.1(469)

ПРОКОПОВИЧ Наталія Юрївна,

аспірант кафедри слов'янських мов Національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова; вул. Пирогова, 9, м. Київ, 01601, Україна; +380930200580; e-mail: prokopovychn@gmail.com;
ORCID ID: 0000-0003-0987-6474

ІСПАНСЬКІ МІСТА В ОЦІНЦІ М. Є. КОЛЬЦОВА (ЛІНГВОІМАГОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ)

Анотація. В епоху глобалізації спостерігаємо процеси інтеграції та уніфікації культур. Утім, зростає інтерес одного народу до іншого, до стереотипів, які склалися щодо того чи іншого народу. Очевидною стає протилежна тенденція збереження самобутності націй, унаслідок чого виникає інтерес до самоідентифікації. Мова як дзеркало культури формує образи одних народів у сприйнятті іншими, відображає національну картину світу та процеси, спричинені сучасними соціально-політичними змінами. Отже, постає потреба вивчення вербалізованих форм образів одних народів у свідомості інших. **Мета** статті — проаналізувати в лінгвоімагологічному аспекті бачення відомого російського письменника